

Distr.
GENERAL

A/51/832
S/1997/225
17 March 1997
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن
السنة الثانية والخمسون

الجمعية العامة
الدورة الحادية والخمسون
البند ٥٨ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٣ آذار/مارس ١٩٩٧ موجهة إلى الأمين
العام من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل طيه رسالة مؤرخة ١٣ آذار/مارس ١٩٩٧ موجهة إليكم من سعادة السيد عثمان
إرتوغ، ممثل الجمهورية التركية لشمال قبرص.

وأغدو ممتناً لو تفضلتم بتعيم نص هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة من وثائق الجمعية العامة في
 إطار البند ٥٨ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) حسين تشليليم
السفير
الممثل الدائم

مرفق

رسالة مؤرخة ١٣ آذار/مارس ١٩٩٧ موجهة
إلى الأمين العام من السيد عثمان إرتوغ

يشرفي أن أشير إلى الرسالة المؤرخة ٦ آذار/مارس ١٩٩٧ الموجهة إليكم من الممثل القبرصي اليوناني لدى الأمم المتحدة والممعممة كوثيقة من وثائق الأمم المتحدة تحت الرمز A/51/820-S/1997/202 وتتحمل تاريخ ٧ آذار/مارس ١٩٩٧.

والرسالة المذكورة هي أحدث واحدة في سلسلة من الرسائل المشابهة التي وجهها إليكم الممثل القبرصي اليوناني والتي أرسلت ردا عليها في السابق. ولذلك، فبدلا من الدخول في جوهرها المرفوض بالكامل، سأتناول الغرض الحقيقي من هذا التدفق المحموم من الرسائل من الجانب القبرصي اليوناني، الذي يمثل جزءا من محاولة مدرسته لتضليل العالم بشأن التطورات الأخيرة في قبرص.

وإن العالم بأكمله يدرك إدراكا جيدا الخطر المترقب على السلام والاستقرار في قبرص وفي المنطقة كل نتيجة قيام الإدارة القبرصية اليونانية مؤخرا بشراء منظومة القذائف المتطرفة من طراز S-300. ومن المعروف جيدا أيضا أن الإدارة القبرصية اليونانية تقوم حاليا، كجزء من "المبدأ الداعي المشترك" بينها وبين اليونان، ببناء قاعدة للسلاح الجوي والسلاح البحري لليونان في جنوب قبرص، منفقة ما لا يقل عن ٢,٥ مليون دولار يوميا على جهود التسلح؛ ويقال إنها تخطط لشراء أسلحة هجومية جديدة مثل طائرات هليوكوبتر هجومية وطائرات حربية.

وفي الوقت ذاته، يرفض الجانب القبرصي اليوناني العودة إلى طاولة المفاوضات متذرعا بحجة واهية مفادها أنه "لا يوجد أساس مشترك"، متجاهلا البرامترات المحددة لتسوية شاملة التي برزت نتيجة سنوات من التفاوض.

إن سياسة المغامرة التي ينتهجها الجانب القبرصي اليوناني بالإضافة إلى تجنبه الجلوس إلى طاولة المفاوضات تبيّن من هو الطرف الذي يقوض الجهود الرامية إلى تحقيق تسوية نهائية في قبرص. وبالنيابة عن حكومتي، أدين هذا الموقف غير البناء والعدائي الذي يتخذه الجانب القبرصي اليوناني، وأطلب إليه أن يسلك نهجا أكثر اتساما بروح المصالحة، وعلى الأخص في وقت بدأت فيه الجهود الرامية إلى استئناف المفاوضات المباشرة.

وأكون ممتنا لو أمكن تعميم نص هذه الرسالة كوثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٥٨ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) عثمان إرتوغ
ممثل الجمهورية التركية
لشمال قبرص
